

Sustainability Report
可持續發展報告



Sustaining our Future

The Chamber has been a champion of sustainable development and we forged the Business Charter on Sustainable Development in 1992. In 2003 we began the practice of publishing a biennial Sustainability Report as part of the Annual Report. This is the third Sustainability Report by the Chamber, covering the years 2006 and 2007.

持續未來發展

香港總商會一直提倡可持續發展，並早於1992年已推廣《可持續發展約章》。自2003年起，我們開始每兩年發表一次可持續發展報告，以此作為年報的一部分。本報告乃總商會第三份可持續發展報告，涵蓋本會於2006年至2007年內的有關工作。

A black laptop is open on a grassy forest floor. The screen displays a blue sky with white clouds over a green field. The text 'ECONOMY - SOCIETY - ENVIRONMENT' is written in white capital letters, with the Chinese characters '經濟—社會—環境' below it. The background is a lush green forest with many trees and sunlight filtering through the leaves.

ECONOMY - SOCIETY - ENVIRONMENT
經濟—社會—環境



The Chamber reached out to the workforce of tomorrow through the Business/School Partnership Program. 本會透過「商校合作計劃」與本地的「未來棟樑」進行交流。



The Chamber remained the sole sponsor of the "Good Citizen Award" organized by the Police Force. 總商會繼續獨力贊助警務處主辦的「好市民獎勵計劃」。

Economy: Our business is the people business

Promoting the economy is the Chamber's core business – this Annual Report gives a detailed account of how the Chamber champions a sustainable Hong Kong through promoting economic prosperity. Of particular relevance, in terms of sustaining our future, is the Chamber's work in "the people business:" enhancing the workforce of today and tomorrow.

Besides acting as the "voice of business" in education and manpower policies (described elsewhere in this Annual Report), in a practical way, the Chamber reached out to the workforce of tomorrow through the Business/School Partnership Program. Initiated by the Chamber Manpower Committee, in collaboration with the Association of English Medium Secondary Schools, the program comprises a range of activities such as executive talks, company tours, mock interviews, student internships and school visits, to enhance

經濟：以人為本

推動經濟發展是本會的核心工作，本年報詳述了我們如何透過促進經濟繁榮來持續香港的未來發展。在可持續發展的前提下，本會致力為大眾服務：提高目前和未來的勞動人口質素。

除了在教育及人力政策上（詳見本年報其他章節）扮演「商界之聲」外，本會實際上亦透過「商校合作計劃」與本地的「未來棟樑」進行交流。該計劃由本會人力委員會及香港英文中學聯會合辦，透過推出一系列活動如行政講座、企業考察、模擬面試、職業實習和學校參觀等，為學生提供認識商界的機會，並讓他們體驗在辦公室應用英語的實

students' exposure to the business environment and enable them to experience practical use of English in the workplace. In 2006 and 2007, the program was supported by 26 member companies with 30 secondary schools participating.

The Chamber continued to be a partner organization of the "Youth Business Hong Kong" scheme, established by the Hong Kong Federation of Youth Groups, by providing mentors to assist aspiring young business people. The Chamber also, for three consecutive years, supported the Federation's Heart to Heart School Volunteer Corps Project, which promoted the spirit of volunteering among students.

On the more general issue of the population of the future, the Chamber took an active part in the public engagement exercise on population policy launched by the Council for Sustainable Development in 2006. As a collaborator

際情況。在2006年及2007年間，合共26家會員企業支持有關計劃，而參與的中學亦有30間。

本會繼續為香港青年協會設立的「香港青年創業計劃」擔任夥伴機構，並透過提供商業指導，協助年青人創業。本會亦連續3年支持青協的「有心學校義工隊」計劃，向學生推廣志願服務的精神。

對於「未來人口」這個廣泛議題，本會在2006年積極參與可持續發展委員會就人口政策而展開的公眾參與活動。作為該委員會的支持機構，本會不時就公眾參與計劃表達意見，並對於工作與生活平衡及種族共融等議題尤表關注。



Dr Edgar Cheng, Chairman, Council for Sustainable Development, provided a brief introduction on the public engagement exercise "Clean Air – Clear Choices." 可持續發展委員會主席鄭維健博士介紹「未來空氣·今日靠你」社會參與過程。



Chamber staff participated in various good causes, such as the Outward Bound Corporate Challenge. 本會員工參與多項饒有意義的社會活動，例如「衝勁樂」等。

organization with the Council, the Chamber contributed to the public engagement exercise, especially on issues such as work-life balance and ethnic diversity.

Society: We care

The Chamber has long supported the Caring Company Scheme, organized by the Hong Kong Council for Social Service. Through the Scheme, "Caring Company" or "Caring Organization" logos are awarded to qualified companies or organizations in recognition of good corporate citizenship. The Chamber itself was awarded the Caring Organization logo in 2005/06 and 2006/07.

In support of the government's policy to develop social enterprises, the Chamber worked with the Home Affairs Bureau to promote cooperation between business and the social sectors on social enterprises. The Chamber Chairman

社會：關懷社群

本會長期以來均支持香港社會服務聯會的「商界展關懷」計劃。該計劃向積極履行企業公民責任的公司或機構分別頒發「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌，而本會亦於2005/06及2006/07年度獲選為「同心展關懷」機構。

為支持政府發展社會企業政策，總商會與民政事務局共同推動商界與社會合力發展社會企業。本會主席蔣麗莉博士亦為2007年12月20日舉辦的「社會企業高峰會」擔任主題講者。在2006年至2007年間，本會繼續為社會福利署設立的「攜手扶弱基金」擔任夥伴機構，協助弱勢社群提升技能。

Dr Lily Chiang was a keynote speaker at the Social Enterprise Summit on December 20, 2007. Throughout 2006 and 2007, we continued to be a partner organization of the Social Welfare Department's "Partnership Fund for the Disadvantaged," to assist capacity-building for the disadvantaged sectors.

The Chamber also co-organized the "Hong Kong Occupational Safety & Health Award," and encouraged Chamber staff to participate in various good causes such as the MTR Hong Kong Race Walking, the Outward Bound Corporate Challenge and the Community Chest.

Besides corporate citizenship, at the community level, the Chamber remained the sole sponsor of the "Good Citizen Award" organized by the Police Force. In 2006-07, the commendation went to 162 exemplary citizens who received a total of \$324,000 from the award. To further promote the

本會還協辦「香港職業安全健康大獎」，並鼓勵員工參與多項饒有意義的活動，包括「地鐵競步賽」、「衝勁樂」及公益金等慈善活動。

除了履行企業公民責任外，總商會多年來也在社會層面上獨力贊助警務處主辦的「好市民獎」。在2006至2007年間，合共有162名傑出市民獲獎，總共獲頒324,000港元獎金。為進一步推廣有關計劃，本會於2006年特別為「好市民獎」舉辦籌款晚宴，除了以饒有意義的方式為本會創會145周年誌慶外，更額外籌得108萬港元作獎項基金。自1973年設立以來，已有3,000多名好市民獲嘉許。

Clean Air Charter

We support the development of fair, practical and cost-effective air quality management policy, and we will voluntarily:

- Operate by a recognised world class standard, or the standards established by the Hong Kong / Guangdong governments on emissions of air pollutants, even if it is not a requirement to do so here.
- Use continuous emissions monitors (CEMs) at significant sources, e.g. large and medium plants.
- Publish information on energy and fuel use, as well as total emissions of air pollutants annually and timely, if emissions are significant.
- Undertake to adopt energy-efficient measures in their operations.
- Identify and encourage business-relevant measures to be taken on days when air pollution is high.
- Share air quality expertise of business with others.

清新空氣約章

我們支持訂立公平、務實可行且具成本效益的空氣質素管理政策，並且自願採取下列措施：

- 在業務營運過程中，遵守認可的世界級廢氣排放標準。
- 對大及中型排放源頭安裝連續性排放監控系統，以持續監察主要廢氣源頭的廢氣排放情況。
- 公布全年耗用能源和燃料的資料及空氣污染物總排放量；如廢氣排放量龐大，亦應及時披露。
- 承諾在營運過程中採納節能措施。
- 制訂及推行適用於空氣污染指數偏高日子、與業務有關的環保措施。
- 與他人分享改善空氣質素的專業知識。

scheme, the Chamber organized a fund-raising dinner on the occasion of its 145th Anniversary in 2006, which saw the award funding topped up by an additional \$1.08 million. Since 1973, more than 3,000 citizens have received the honour.

As the voice of business, the Chamber provides regular input on various matters of public interest through the participation of its members and senior executives in more than 60 public sector advisory bodies – a significant contribution to public affairs.

Environment: The green Chamber in action

Project Clean Air, initiated by the Chamber with the Business Coalition on the Environment, marked an important milestone at the Business for Clean Air Conference in November 2006, at which the Chief Executive Donald Tsang signed the Clean Air Charter on behalf of the HKSAR Government. The Project entered another phase in 2007.

作為商界之聲，本會的會員及高層人員分別參與60多個諮詢組織的工作，並經常就關乎公眾利益的各項事務提供意見和看法，為公共事務出力。

環境：實踐環保

在2006年11月舉行的「商界攜手 共享藍天」會議上，行政長官曾蔭權代表香港特區政府簽署《清新空氣約章》，為本會及香港商界環保大聯盟發動的「清新空氣計劃」揭開了重要的一頁。該計劃亦於2007年進入另一階段。

在2007年4月30日，本會秘書處在總裁方志偉率領之下，成立了一個內部環境小組，以監察本會的節能措施。該小

Within the Chamber secretariat, on April 30, 2007, CEO Alex Fong led the formation of an internal Environmental Group to oversee the Chamber's own efforts on energy conservation. The group evaluated the results of an earlier pilot scheme under which staff were encouraged to adopt 14 guidelines to save energy. In 2006, the pilot scheme helped reduce electricity consumption by 10.3%. The saving on electricity bills, amounting to some \$10,000, was donated to local green group Worldwide Fund for Nature.

Despite being a paper-intensive office, we continued to stress the need to reduce paper usage through reuse and recycling. In 2006 and 2007, we collected a total of 22,098 kg of paper, equivalent to saving a forest of 368 trees.

組就早前推出的試驗計劃進行成效評估，而有關計劃旨在鼓勵員工遵循共14項節能指引。在2006年，試驗計劃有助減少10.3%的用電量，而所節省達10,000元的電費則全數撥捐予本地的環保團體——世界自然（香港）基金會。

本會繼續透過回收和循環再用措施，盡量減少用紙。在2006年及2007年，我們共收集了22,098公斤廢紙，相當於減少砍伐368株樹木。